叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 罗马帽之谜(the Roman Hat Mystery) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗马帽之谜(The Roman hat mystery)

[[əˈrɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)]]
[Original Cover]
[原来的 覆盖]

[原版封面]

[[əˈrɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l][peɪdʒ]]
[Original Title Page]
[原来的 标题 页]

[原标题页]

[ðə; ði] ['rəʊmən] [hæt]
THE ROMAN HAT
这 罗马 帽子

罗马帽

['mɪst(ə)ri]
MYSTERY
神秘

神秘

[ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn] [dɪ'dʌkʃn]
A Problem in Deduction
一个 问题 在 扣除

演绎推理中的问题

[baɪ]
By
经过

经过

['eləri] [kwiːn]
ELLERY QUEEN
埃勒里 女王

埃勒里·奎因

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[njuː] [jɔːk] -
NEW YORK MCMXXIX
新的 约克 -

纽约 2029 年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1929 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1929年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
Frederick A . Stokes Company
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] ['ɔːgəst] - , -
Published **August** **15** **,** **1929**
已发布 八月 - , -

发表于1929年8月15日

['sekənd] ['prɪntɪŋ] ([bɪˈfɔː(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn]) [dʒʊˈlaɪ][ˌtuːˈtuː] , -
Second **Printing** **(** **before** **publication** **)** **July** **2** **,** **1929**
第二 印刷 (前 发布) 七月 2 , -

第二版（出版前）1929年7月2日

[θɜːd] ['prɪntɪŋ] ([bɪˈfɔː(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn])
Third **Printing** **(** **before** **publication** **)**
第三 印刷 (前 发布)

第三次印刷（出版前）

['ɔːgəst] [eit] , -
August **8** **,** **1929**
八月 8 , -

1929年8月8日

[fɔːθ] ['prɪntɪŋ] , [sepˈtembə(r)] - , -
Fourth **Printing** **,** **September** **10** **,** **1929**
第四 印刷 , 九月 - , -

第四次印刷，1929年9月10日

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed **in** **the** **United** **States** **of** **America**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['greɪtf(ə)l] [əkˈnɒlɪdʒmənt]
Grateful **Acknowledgment**
感激的 致谢

感恩致谢

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə]
Is **Made** **to**
是 制成 到

旨在

[prəˈfesə(r)] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] [goʊtəlɜˈ]
PROFESSOR **ALEXANDER** **GOETTLER**
教授 亚历山大 戈特勒

亚历山大·格特勒教授

[tʃiːf] [ˌtɒksɪˈkɒlədʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
Chief **Toxicologist** **of** **the** **City** **of** **New** **York**
首席 毒理学家 的 这 城市 的 新的 约克

纽约市首席毒理学家

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['frendli] ['ɑː.fɪsɪz]
For **His** **Friendly** **Offices**
为了 他的 友好的 办公室

致他友好的办公室

[ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl]
in **the** **Preparation** **of** **This** **Tale**
在 这 准备 的 这 故事

在准备这个故事的过程中

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ɪn][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] ,
In the HTML version of this text ,
在 这 HTML 版本 的 这 文本 ,

在本文的HTML版本中，

[ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
original page numbers are enclosed in a box and presented in the right
原来的 页 数字 是 内 在 一个 盒子 和 呈现 在 这 正确的
['mɑːdʒɪn] .
margin .
利润 .

原始页码用方框括起来，显示在右侧页边空白处。

['fʊtnoʊt] [hæv; həv] [biːn] [ˌrɪn'ʌmbəd] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
Footnotes have been renumbered and moved to the end of the book .
脚注 有 到过 重新编号 和 已搬 到 这 结尾 的 这 书 .

脚注已重新编号并移至书末。

[ˌmɪs'speld] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] ([siː] [bɪ'ləʊ]) .
Misspelled words have been corrected (see below) .
拼写错误 字 有 到过 已更正 (看 以下) .

拼写错误已更正（见下文）。

[ɑː'keɪɪk] , [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Archaic , inconsistent and alternative spellings have been left unchanged .
古风 , 不一致 和 选择 拼写 有 到过 左边 未更改 .

古老的、不一致的和另类的拼写方式均保持不变。

[ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['stændədaiz] .
Hyphenation has not been standardised .
连字符 有 不是 到过 标准化 .

连字符的使用尚未标准化。

[ɪ'lɪpsɪs] ['pleɪsmənt] [hæz; həz] [biːn] ['mɒdɪfaɪd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [tekst] ['riːfləʊ] .
Ellipsis placement has been modified in order to facilitate text reflow .
省略 放置 有 到过 修改的 在 命令 到 促进 文本 回流 .

为了方便文本重排，省略号的位置已进行调整。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz] [ɪ'lɪpsɪz] [bɪ'twiːn] ['sentənsɪz] [hæv; həv] [biːn] [mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ]
In most cases ellipses between sentences have been merged with the closing
在 最多 案例 省略号 之间 句子 有 到过 合并 和 这 结束
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sentəns] .
punctuation of the preceding sentence .
标点 的 这 前 句子 .

大多数情况下，句子之间的省略号都与前一句的结束标点符号合并在一起。

[ɪ'lɪpsɪz] [bɪ'twiːn] [wɜːdz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] [hæv; həv][hæd; həd]['speɪsɪz] ['ædɪd] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]
Ellipses between words within a sentence have had spaces added before and
省略号 之间 字 之内 一个 句子 有 有 空间 额外 前 和
['ɑːftə(r)] .
after .
后 .

句子中单词之间的省略号前后都添加了空格。

“ ['edɪt] ['dɪstəns] ” [ɪn] [kə'rekʃnz] ['teɪb(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛvənˌʃtaɪn] ['dɪstəns] .
“ Edit Distance ” in Corrections table below refers to the Levenshtein Distance .
“ 编辑 距离 ” 在 更正 桌子 以下 指 到 这 莱文斯坦 距离 .

下表中的“编辑距离”指的是莱文斯坦距离。

[kə'rekʃnz] :
Corrections :
更正 :

更正:

[peɪdʒ] [sɔːs] [kə'rekʃn] ['edɪt] ['dɪstəns]
Page **Source** **Correction** **Edit** **distance**
页 来源 更正 编辑 距离

页面源代码更正 编辑距离

[viː] - - [wʌn]
v **57** **56** **1**
v - - 1

57 56 1

['sɪksθ] - - [wʌn]
vi **270** **271** **1**
六 - - 1

vi 270 271 1

['ɛks'viː] - [ˌhaɪpə'kɒndriæk] [ˌtuː'tuː]
xv **hypochrondiac** **hypochondriac** **2**
十五 - 疑病症 2

xv 疑病症 疑病症 2

- [ɒv; əv] [kaʊs] [ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn]
152 **of** **couse** **of** **course** **1**
- 的 原因 的 课程 1

152 当然，当然 1

- [prəfɛsɔˇ] [prə'fesə(r)] [wʌn]
174 **Professsor** **Professor** **1**
- 教授 教授 1

174 教授 教授 1

- - [wʌn]
175 **æsophagus** **œsophagus** **1**
- - 食管 1

175 食管 食管 1

- [dɪsteɪt] [dɪs'teɪst] [wʌn]
226 **distate** **distaste** **1**
- 迪斯特 厌恶 1

226 厌恶 1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神